

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech kropi jak deszcz moja nauka, niech ścieka jak rosa* moja mowa, jak krople deszczu na trawę i jak ulewy na ruń. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech moja nauka pokropi jak deszcz, niech niczym rosa spadnie moja mowa, niech będzie niczym krople deszczu dla trawy i jak ulewa na spragnioną ruń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moja nauka będzie kroić jak deszcz, moja mowa będzie ściekać jak rosa, jak drobny deszcz na zioła, jak krople na trawę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kroić będzie jako deszcz nauka moja, popłynie jako rosa wymowa moja, jako drobny deszcz na zioła, a jako krople na trawę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	niechaj się zroście jako deszcz nauka moja, niechaj płynie jako rosa wymowa moja, jako deszcz na ziele a jako krople na trawę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nauka moja niech spływa jak deszcz, niech słowo me opada jak rosa, jak deszcz rześisty na zieleń, jak deszcz dobroczynny na trawę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech kropi jak deszcz nauka moja, Niech ścieka jak rosa mowa moja, Jak drobny deszcz na świeżą ruń, Jak ulewa na trawę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech spływa jak deszcz moja nauka, niech spada jak rosa moje słowo, jak mżawka na liść młodej zieleni i jak gwałtowny deszcz na zieleń trawy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech jak deszcz spłynie moje pouczenie, a słowa niech opadną jak rosa, jak łagodny deszcz na soczystą trawę i jak krople dżdżu na zioła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niechaj moja nauka spłynie jak deszcz, jak rosa niech spada me słowo, jak drobny deszcz na zioła, jak strugi dżdżu na murawę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Niech moja nauka [Tory] kapie jak deszcz [i dostarcza życia światu]. Niech moje słowa ściekają jak rosa, [niech będą] jak ulewa na młode pędy, i jak krople deszczu na trawę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай мої слова вважаються як дощ, і хай мої слова зійдуть як роса, наче зливний дощ на зелень і наче сніг на траву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech moja nauka poleje się jak deszcz, a moja mowa spłynie jak rosa, jak ulewa na zieleń i nawałnica na trawę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Moje pouczenie będzie kroić jak deszcz, moja wypowiedź opadać jak rosa, jak łagodne deszczyki na trawę i jak rześiste ulewy na roślinność.

¹⁾ rosa, 𐤓𐤕 , występuje jako synonim deszczu.